



# 渠務之聲 Channel

2020年9月 第102期

## 渠記相簿：

### Food is Love

P.11



公務員事務局局長嘉許狀頒發典禮  
Civil Service's Commendation Award Presentation Ceremony



P.19

## 銘哥： 一分耕耘 一分收穫

## 小丸子 大作為

P.5





## 編者的話

大家好！我將於 2020 年 11 月下旬展開退休生活，所以於今期向大家道別。我在 2009 年加入《渠務之聲》編輯委員會工作，及後於 2014 年接任《渠務之聲》總編輯，轉瞬間至今已經有 11 年多。這段日子並不算短，已佔了我工作生涯約四分之一的時間，其間大大小小的事件猶如昨天才發生一樣歷歷在目。

由於《渠務之聲》是部門與同事以至公眾聯繫的重要橋樑，我接任總編輯以來常有「夙夜憂勤，恐托付不效」之感。《渠務之聲》既要宣傳部門的工作而又不能使人感到沉悶，我想首先要激發同事和公眾的閱讀興趣。有見及此，《渠務之聲》過去幾年推行了一些優化措施。

1. 封面設計：借鏡坊間雜誌的版面設計，以有趣的相片、繽紛的色彩和受訪者的「金句」來激發同事和公眾的閱讀興趣。
2. 分部巡禮：介紹本署各分部的工作，讓外界和新入職同事了解部門架構、分工和建樹。
3. 渠少 facebook / Drainagram：讓同事借「渠少」之名發表意見，分享工作的點滴以至工作以外的所見所聞。

4. 渠記遊戲皇：舉辦有獎問答遊戲，讓同事一面娛樂，一面增加對部門的認識。
5. 渠記相簿：每期設定一個專題，例如旅行、寵物、美食等，讓同事分享有趣和珍貴的照片。
6. 人物專訪：訪問在工作以外有特殊才能或興趣的同事。
7. 榮休專訪：訪問即將或已經退休的同事，讓他們細說在部門工作的經驗、個人的興趣及部門往事。
8. 家有喜事：讓同事分享家庭喜事，如結婚產子等。

由於歷屆《渠務之聲》編輯委員會已奠定良好的基礎，加上現任委員努力不懈地工作，我總算僥倖完成總編輯的任務。為此，我衷心感謝部門和各位同事支持。最新的調查結果顯示《渠務之聲》仍然深受同事喜愛，實在令人十分鼓舞。此外，我堅信繼任者必定能將更多新思維帶入《渠務之聲》，以饗讀者。



## 目錄

## Contents

2020年9月

第102期

- 2 渠務署榮獲 2019 年「香港綠色創新大獎」優異獎及「綠色戶外活動」認證嘉許
- 5 水塘間轉運隧道 - 防洪 · 惜水
- 8 渠務之星
- 11 渠記相簿：住家美食
- 15 渠記遊戲皇：「看圖估字」(二) 抽籤儀式及答案公佈
- 17 渠記遊戲皇：估估看
- 19 通渠工長劉兆銘先生：「一分耕耘 一分收穫」
- 22 Drainagram
- 23 慎防利益衝突 (四)
- 24 煥然一新的辦公室
- 25 「魯班服務月 2020 — 建造業海岸清潔日」— 東涌灣
- 26 職員康樂會周年會員大會暨執行委員會委員選舉  
2020 年讀者意見問卷調查得獎名單
- 27 「渠心抗疫」義工活動延續篇
- 29 重拾往昔
- 31 家有喜事
- 31 步步高陞

## 渠務之聲編輯委員會

總編輯：陳志河

委員：余鎮城 崔詠霞 左翠華  
陳浩頤 陳慧瑩 陳伽愷  
朱翠琮 黃皓輝 余芷儀  
殷靜兒

投稿及查詢：殷靜兒

電話：2594 7093

傳真：3104 6423

網址：[https://www.dsd.gov.hk/TC/  
Publicity\\_and\\_Publications/  
DSD\\_Newsletter/index.html](https://www.dsd.gov.hk/TC/Publicity_and_Publications/DSD_Newsletter/index.html)



編輯委員會合照

# 渠務署榮獲 2019 年 「香港綠色創新大獎」優異獎 及「綠色戶外活動」認證嘉許

「廚餘與污泥共消化」榮獲 2019 年「香港綠色創新大獎」優異獎

「香港環境卓越大獎」下設的「香港綠色創新大獎」，由環境運動委員會聯同環境保護署及另外九個機構合辦。該等機構分別是：環境諮詢委員會、商界環保協會、香港中華總商會、香港中華廠商聯合會、香港工業總會、香港中華出入口商會、香港社會服務聯會、香港總商會及香港生產力促進局。



「香港綠色創新大獎」是以達致卓越環保表現為目標的一個環保獎項。獎項以金字塔形狀作為標誌，表示社會各界承諾達致卓越環保表現。標誌頂部是一棵小樹苗，寓意社會大眾的環保意識有如樹苗般茁壯成長，而圍繞金字塔的白色絲帶交織出的「Q」字，則代表獲獎機構的環保表現是有質素 (Quality) 並值得嘉許 (Qualified) 的。

「香港綠色創新大獎」為年度大獎，旨在鼓勵機構將嶄新、可行的環保方案轉化成小工具、設備或系統等，藉此應對環保問題，並對環境、機構及社會帶來真正裨益；鼓勵機構向業界或公眾分享其環保創意的經驗；表揚機構的綠色創新成就。評審準則建基於三個主要範疇：創新水平；環保成就及成本效益；實用性及對社會的貢獻。

頒獎典禮已於今年 7 月 3 日舉行。獎項本擬在香港會議展覽中心現場頒發，但由於 2019 冠狀病毒病疫情嚴峻，頒獎儀式改為以網上直播方式進行。



「香港綠色創新大獎」標誌





現場直播的頒獎典禮

是次獲獎項目「廚餘與污泥共消化」實為一項為期五年的試驗計劃。2016年施政報告指出，政府正按照《香港資源循環藍圖》推進多項工作，並大力推展各項環保基建及轉廢為能的工程。除了建設新設施，政府也研究利用現有污水處理廠設施進行廚餘與污泥共厭氧消化，作為有機資源回收中心網絡的新增部分，提升廚餘處理能力。在一些海外國家，廚餘除了送去堆填或焚化外，

亦會送到污水處理廠的厭氧消化缸與污泥進行共消化。與分開消化廚餘和污泥的程序相比，廚餘和污泥共消化程序的主要優點是能夠產生協同效應，既可減少沼渣量，亦能提高生物氣（屬再生能源之一）的產量。為了發揮共消化程序的協同效應和檢視共消化技術在本港應用的成效，渠務署和環境保護署合作進行試驗計劃，於2019年9月啓用位於大埔污水處理廠的試驗設施。此外，我們正研究把「廚餘、污泥共厭氧消化試驗計劃」推展至沙田污水處理廠。



位於大埔污水處理廠的廚餘與污泥共消化設施



機電工程部  
工程師  
張鍵權



## 渠務署開放日 2019（沙田污水處理廠）-「綠色戶外活動」

另外，渠務署開放日 2019（沙田污水處理廠）亦獲環境運動委員會評為「綠色戶外活動」。

於 2019 年 1 月 15 及 16 日一連兩日舉行的渠務署開放日 2019，共吸引逾兩萬名市民前來參與。為配合政府推出的「大型活動減廢指南」，本署實行源頭減廢、資源循環再用的措施，當中包括盡量利用電子媒體宣傳開放日的活動，以減少印製地圖、海報等宣傳品；禁止場內提供紙杯，並首設租杯服務；委派環保大使指導市民把廢物分類棄置以待回收；以 LED 屏幕取代傳統舞台，以減少耗用木製品；以及安排大學生及相關團體在活動完結後回收可重用的宣傳品等等。該獎項肯定了部門在環保工作上的貢獻和各同事共同合作的成果。就此再次感謝各同事的努力和付出。



沙田污水處理廠廠長唐遠峯先生（中）與渠務署開放日 2019 籌備成員機電工程師吳嘉榮先生（左）及公共關係主任羅穎雯女士（右）合照

渠務署開放日 2019（沙田污水處理廠）獲評為「綠色戶外活動」，得到環運會頒發「綠色戶外活動」認證嘉許



污水處理部 1  
社區關係主任  
羅穎雯



# 水塘間轉運隧道 - 防洪·惜水

## 工程背景

深水埗、長沙灣和荔枝角區多年來急促發展，加上土地用途有所改變，因此現有雨水排放系統的排水能力未能符合所需的防洪標準。有見及此，渠務署制定了「荔枝角雨水轉運計劃」，當中涉及的工程包括建造荔枝角雨水排放隧道及水塘間轉運隧道，藉以提升上述地區雨水排放系統的排水能力。荔枝角雨水排放隧道已在 2012 年落成，用以截取上游集水區的地面徑流，直接排放到維多利亞港。水塘間轉運隧道用以把九龍水塘群接收的地面徑流轉運至下城門水塘；工程已於 2019 年 2 月展開，預計於 2022 年完成。

現時，九龍水塘群（即九龍水塘、石梨貝水塘、九龍接收水塘及九龍副水塘）的容量較小，在暴雨期間容易出現溢流的情況，以致荔枝角、長沙灣、深水埗一帶受水浸威脅。水塘間轉運隧道工程旨在興建一條長約 2.8 公里、直徑 3 米的輸水隧道，將九龍副水塘與下城門水塘連接起來，把九龍水塘群溢流的雨水轉運至下城門水塘，為九龍副水塘騰出約 35 萬立方米蓄洪空間，藉以減少水塘群溢流進入雨水排放系統的流量，從而提升深水埗、長沙灣及荔枝角的防洪水平，令該等地區能抵禦五十年一遇的暴雨。同時，水塘間轉運隧道每年亦可以為市民提供 340 萬立方米食水，達至防洪和惜水的雙重目的，保障市民生命財產之餘，亦可保存珍貴的水資源。



水塘間轉運隧道位置圖



水塘間轉運隧道切面圖



## 困難與挑戰

這個項目的施工地點位處水塘集水區及金山郊野公園範圍內，亦毗鄰已獲評為二級歷史建築物的九龍副水塘主壩，因此工程團隊在施工過程中遇到不少困難與挑戰。經驗豐富的工程團隊發揮協作精神，制定出以下多項措施，使工程計劃得以順利推展。

(1) **保護水資源** - 工程採用隧道鑽挖機建造輸水隧道，而有關組裝和鑽挖工程須在下城門水塘內進行。為免原水受污染，工程團隊除了與水務署保持緊密聯繫以便定期監察水塘水質外，亦特地建造臨時土堰以圍封施工範圍，並裝設兩層隔泥幕，藉此防止雜物流入水塘。這個臨時土堰亦有助交通改道，方便工程施工和減少工程對其他道路使用者的影響。



防止雜物流入水塘的臨時土堰



交通督導員適時協助行山人士

(2) **減少對公眾的影響** - 下城門水塘和九龍副水塘都是很多喜愛郊遊人士的常到之處。由於工程範圍毗鄰多條郊遊徑，途經工地附近的行山遊人絡繹不絕，工程團隊特別注重工地的臨時交通安排，不僅在適當位置張貼清晰的方向指示標誌，亦安排交通督導員協助行山人士，減少工程所帶來的不便。

(3) **生態保育** - 金山郊野公園內有多種珍貴的植物，例如香港大沙葉和白桂木。工程團隊對工程範圍內的樹木採取多項保護措施，包括圍封樹木、設置樹木保護區、定期檢查樹木的生長狀況和設立臨時移植區。另一方面，金山郊野公園是獼猴廣泛出沒和棲息的地方，亦常有野豬出沒。有見及此，我們要求地盤工友不可餵飼牠們。此外，工地內放置有蓋垃圾桶，以免吸引野生動物注意。

(4) **創新科技的應用** - 為了提升工地安全水平和工作效率，工程團隊積極引入創新科技。舉例說，為保護獲列為二級歷史建築物的九龍副水塘主壩，我們採用自動監測系統，先利用遠程感應器測量主壩上震盪、移動等數據，然後把數據實時傳送到中央數據庫，即時知會工程人員。此外，智能安全帽在工程中獲廣泛應用以實時監測工人的身體狀況，保障他們的安全。

## 「小丸子」大作為

在這項工程中肩負着建造隧道重責的，是一台盾式隧道鑽挖機。與近年本港多項工程中所採用的隧道鑽挖機相比，她的外型較為嬌小，鑽挖直徑為 3.8 米。雖然如此，但她「無堅不摧」，是特別為鑽挖堅硬石層而設計的。她不但具備鑽挖、探測前方土質、加固軟土等多項功能，而且可在前端進行鑽挖工序時在後端自動安裝隧道管壁，大幅縮短建造時間。此外，承建商加裝自主研發的監測系統，藉以監測鑽挖刀盤的數據，實時了解鑽刀的耗損情況，從而及早安排維修更換程序，進一步提高鑽挖效率。

本年初，新型冠狀病毒疫症在本港爆發，為工程帶來更大的挑戰。為確保工程進度，工程團隊當時立即採取措施以應對內地及本港的嚴峻疫情——我們要求內地鑽挖機製造廠加快建造和測試的程序，並與運輸分判商提早落實運送安排，如制定運輸路線、臨時交通措施等，使隧道鑽挖機能按時運抵香港。另外，工程團隊在疫症期間以視像通訊方式與德國供應商的專家保持緊密聯繫，使隧道鑽挖機在本港的組裝和測試工作能順利完成。



經過多方努力，隧道鑽挖機終於在 2020 年 6 月組裝完成，並取名為「小丸子」。我們希望憑藉她小巧靈動的特長，盡早順利完成工程。「小丸子」的啟動典禮於 2020 年 6 月 23 日舉行，來自渠務署、顧問公司和承建商的代表應邀出席，在採取充足的防疫措施和保持社交距離的情況下聚首一堂，見證大家共同努力的初步成果。



運輸車隊在狹窄多彎的路段運送隧道鑽挖機「小丸子」



隧道鑽挖機「小丸子」資料  
類型：盾式隧道鑽挖機  
直徑：3.8 米  
長度：147 米  
重量：約 190 公噸

## 結語

隧道鑽挖工程須在黑暗環境和狹窄空間進行。由於情況多變、地質複雜，隧道鑽挖工程從來都是充滿挑戰的。「小丸子」在啟動典禮後正式踏上征途，帶領我們進入工程的最重要階段，使我們無不感到振奮。我們將繼續發揮團隊精神，運用專業知識面對困難，日後在隧道貫通時再與「小丸子」見面。



渠務署署長盧國華先生（中）、副署長彭偉成先生（右四）、助理署長 / 設計拓展黃緒勤先生（左四）和總工程師 / 排水工程王協力先生（右三），聯同顧問公司和承建商的代表一同主持啟動典禮



排水工程  
工程師  
葉浩朋



# 渠務之「星」

## 分部：污水工程處



污水工程處高級工程師劉永華先生（左）及工程師胡云女士（右）妥善完成「擬建污水幹渠連接大埔3條鄉村一打鐵坳、元墩下及老劉屋」工程項目的詳細設計及前期準備工作，獲大埔鄉事委員會致電和來函讚賞

## 分部：新界北渠務處



香港糖尿聯會致函感謝河道維修組工程師陳匯文先生及其團隊年初在該會舉辦的長跑活動中提供協助，讓活動得以順利完成

## 分部：顧問工程管理部



沙頭角區鄉事委員會致函讚揚工程團隊在工程進行期間重視地盤安全整潔，盡力減低工程對周邊環境的影響，並與各持份者保持緊密溝通，紓解村民憂慮

## 分部：九龍及新界南渠務處



工程督察鄭煜堅先生悉心跟進黃大仙親仁街的渠務修復工程，獲香港聖公會聖十架堂致函讚揚

## 分部：工程管理部



工程團隊順利完成粉嶺塘坑村的雨水渠修復工程，不但改善了相關路段的水浸情況，而且在施工期間靈活配合其他工程，減低工程對村民的滋擾，獲村代表函謝



分部：香港及離島渠務部



渠隊管理組合約通渠工長伍偉雄先生帶領承建商通渠隊迅速到達屯門良田村處理污水渠淤塞事宜，獲市民讚揚

分部：客戶服務部



文書助理劉子俊先生積極和迅速處理來電市民的求助個案，表現專業，獲市民致電讚揚

分部：香港及離島渠務部



廠房及土木維修組積極與村民溝通，順利完成石澳灘的防波堤工程，獲石澳居民會致函表揚

分部：九龍及新界南渠務部



九龍及新界南渠務部黃大仙團隊迅速處理竹園聯合村渠道淤塞問題，表現專業，獲當區區議員致函讚揚

分部：九龍及新界南渠務部



工程督察范錦輝先生、二級監工（土木）古德鴻先生和九龍及新界南渠務部紅磡團隊盡心跟進並完成紅磡蕪湖街的渠管維修工程，獲紅灣閣業主立案法團致函讚揚



分部：九龍及新界南渠務部



九龍及新界南渠務部觀塘團隊耐心解釋並迅速處理宏光樓渠道淤塞的問題，獲當區區議員函謝

分部：新界北渠務部



新界北渠務部元朗團隊細心跟進一宗涉及私人排水渠的投訴個案，積極提供緊急援助服務，獲申訴專員致函表揚

分部：九龍及新界南渠務部



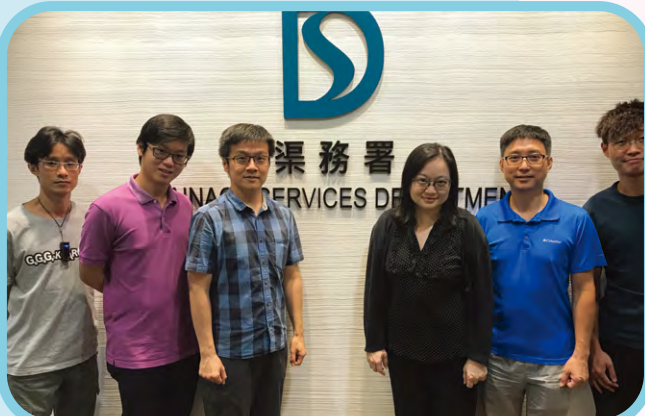
九龍及新界南渠務部荃灣團隊在疫情期間不遺餘力解決三棟屋村內渠道淤塞的問題，獲村代表來函表揚

分部：九龍及新界南渠務部



九龍及新界南渠務部西貢團隊迅速清理南圍淤塞的渠道，釋除投訴人對水浸的憂慮，獲香港申訴專員公署來函表揚

分部：香港及離島渠務部



香港及離島渠務部港島西團隊妥善完成西環雨水箱形暗渠的淤泥清理工作，獲中西區區議員函謝





# 渠記相簿： 住家美食

在疫情影響期間，特別多人容易出現「抗疫肥」的毛病。根據專家解釋，由於這段期間大家也多了時間在家中為家人做菜，鑽研廚藝，炮製有營養、健康又美味的食物，透過食物對身邊人表達關愛，因此容易出現肚滿腸肥的現象。然而，這現象不單令烹調者感到滿足；亦能令食者感到幸福滿滿……引證了“Food is Love”的真諦。

今期「渠記相簿」很榮幸邀請到「渠記」裡的星級「廚神」，和大家「分享」他們的拿手美食。謹此多謝各位提供美食的照片，我們會贈送精美紀念品給相片獲刊登的同事，以表謝意。

溫馨提示：由於以下內容含有大量愛心及美味元素，部分相片可能容易令人垂涎欲滴，敬請留意。

下一期《渠記相簿》的主題是「家居盆栽」。截止提交相片的日期為11月14日。請先以jpg形式儲存相片，然後把相片連同簡單的標題以電郵(電郵地址：SR&W Unit/DSD/HKSARG@DSD)方式送交《渠務之聲》編輯委員會。我們期待收到你的作品！（請注意：所有相片必須由投件者親自拍攝。）



蕃茄煮雞髀



總部  
退休一級私人秘書  
張綺霞



魚 + 羊 = 鮮



韓式燒肉



醉鴨舌與拌麵



九龍及新界南渠務部  
技術主任  
洪穎楠







"3 點 3 下午茶喇!"



餐肉包



菠蘿包



腸仔包



特別職務部  
高級工程師  
陳志河



薯仔炆雞翼



蟲草花雜豆素湯



總部  
高級私人秘書  
許雅茵





檸檬撻



白菜豬肉餃



石板街朱古力慕絲蛋糕



香港及離島渠務部  
退休高級工程師  
曾慧華



星球蛋糕



自家製麵包



土地排水部  
工程師  
游偉忠







生菜鮑魚



日式豬軟骨



大閘蟹



總部  
二級工人  
王佩儀

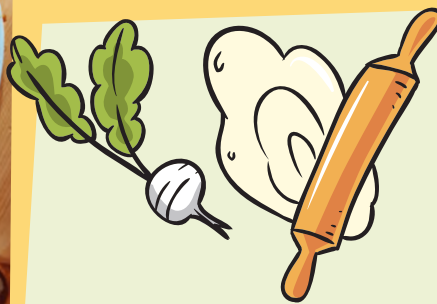
用沙田污水處理廠收割  
的蘿蔔整蘿蔔糕



蘿蔔



蘿蔔糕



污水處理服務部  
化驗師  
羅婉芝



# 渠記遊戲皇

## 看圖估字(二)

### 抽籤儀式及答案公佈

有結果喇！第 101 期《渠務之聲》「渠記遊戲皇」：看圖估字(二)有獎遊戲得獎者的抽籤儀式，已於本刊編輯委員會於 8 月 31 日的會議中舉行。今次我們很榮幸邀請到署長盧國華先生為我們主持抽籤儀式。在眾多的參加者中，一共有 29 位同事獲得 100 分滿分，因此需要署長為我們抽出最終「大贏家」和其後的十位得獎者。結果由機電工程部工程師蔡偉杰先生 (Jackie) 奪得殊榮，成為今次遊戲的「大贏家」，他可獲得超級市場禮券。其後獲得最高分的十位參加者亦可獲精美紀念品乙份。恭喜各位得獎者！以下是得獎名單：

姓名	職級	分部	獎品
蔡偉杰	工程師	機電工程部	特別大獎 (超級市場禮券)
陳麗霞	高級工程師 / 建築資訊模型、高級工程師 / 總部及高級環境保護主任私人秘書	總部	精美紀念品
梁家麟	助理文書主任	總部	
謝蘊琪	助理文書主任	總部	
李智輝	化驗師	污水處理服務部	
羅婉芝	化驗師	污水處理服務部	
蘇詠心	二級工程化驗室技術員	污水處理服務部	
袁靜文	社區關係主任	污水處理部 2	
張傑恆	助理機械督察	污水處理部 2	
譚子豪	工程師	特別職務部	
李浩然	技術主任	工程管理部	



總編輯陳志河先生 Simon (右) 於抽籤儀式前向署長盧國華先生 (左) 講解今次「遊戲皇」的玩法以及參加人數等資料



署長盧國華先生 (右) 親臨編輯委員會會議主持得獎者抽籤儀式



看圖估字(二)遊戲的答案如下：



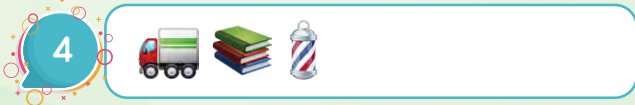
差餉物業估價署



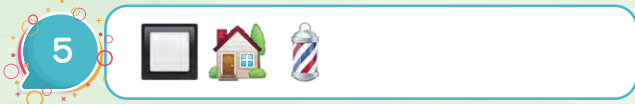
庫務署



香港電台



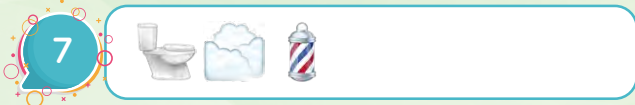
運輸署



房屋署



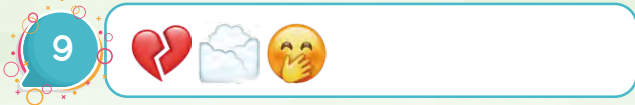
香港天文台



渠務署



律政司



稅務局



消防處



民航處



建築署



屋宇署



水務署



發展局



路政署



禁毒處



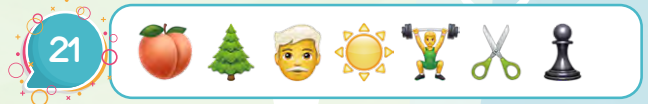
土地註冊處



懲教署



機電工程署



土木工程拓展署



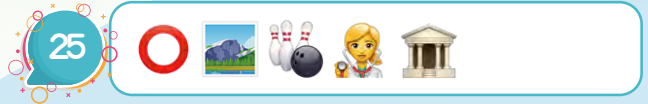
選舉事務處



政府飛行服務隊



政府化驗所



環境保護署



# 渠記遊戲皇 估估看

鑑於之前的「看圖估字」有獎遊戲深受歡迎，參加人數屢創新高，本刊編輯委員會決定再接再厲，推出新遊戲，讓大家猜猜以下圖片所指的是哪個地方。請回答以下的選擇題，答中一題可得一分。最高分的參加者可獲贈超級市場禮券，而其後十位較高得分的參加者則每人可獲贈精美紀念品乙份。如多於此數，則抽籤決定得獎者。如欲參加遊戲可在2020年10月31日或之前登入網址 <https://dsdsvy01.dsd.hksarg/limesurvey/index.php/644555?lang=zh-Hant-HK> 回答問題。請注意，今期遊戲的答案以第93至101期《渠務之聲》的內容為準。歷年的《渠務之聲》載於網址 [https://www.dsd.gov.hk/EN/Publicity\\_and\\_Publications/DSD\\_Newsletter/index.html#1](https://www.dsd.gov.hk/EN/Publicity_and_Publications/DSD_Newsletter/index.html#1)。遊戲結果將於下一期《渠務之聲》內公布。

此遊戲只供本署員工參加。每位同事只可作答一次，如重複作答，就以部門首次收到的答案為準。如有任何爭議，則以本刊編輯委員會最後決定為準。為公平起見，本刊編輯委員會成員不得參加遊戲。

1



- a. 昂船洲污水處理廠
- b. 沙田污水處理廠
- c. 灣仔東污水處理廠
- d. 葵涌基本污水處理廠

2



- a. 山貝河隔沙站
- b. 翠屏河隔沙站
- c. 林村河隔沙站
- d. 啟德河一號隔沙站

3



- a. 荃灣雨水排放隧道設備中心
- b. 港島西雨水排放隧道設備中心
- c. 大坑雨水排放隧道設備中心
- d. 荔枝角雨水排放隧道設備中心

4



- a. 下林村河
- b. 啟德河
- c. 平原河
- d. 山貝河



5



- a. 大埔污水處理廠
- b. 北角基本污水處理廠
- c. 赤柱污水處理廠
- d. 將軍澳基本污水處理廠

6



- a. 九龍城一號污水泵房
- b. 水船街污水泵房
- c. 長沙灣污水泵房
- d. 西九龍二號污水泵房

7



- a. 石湖墟污水處理廠
- b. 赤柱污水處理廠
- c. 觀塘基本污水處理廠
- d. 筲箕灣污水處理廠

8



- a. 大坑東蓄洪池
- b. 北區上水村蓄洪池
- c. 元朗新田蓄洪池
- d. 跑馬地地下蓄洪池

9



- a. 上環雨水泵房
- b. 新田雨水泵房
- c. 青衣污水泵房
- d. 九龍城一號污水泵房

10



- a. 中環基本污水處理廠
- b. 大埔污水處理廠
- c. 灣仔東污水處理廠
- d. 香港仔基本污水處理廠



本署通渠工長劉兆銘先生（銘哥）於本年9月榮休，《渠務之聲》有幸邀得銘哥接受專訪，細說他在本署工作的點滴和感受。

銘哥於1980年加入當時的工務局擔任二級工人，其後於1984年升任通渠工，並於1989年加入當時剛成立的渠務署。1996年，他獲晉升為通渠工長以後，一直擔任此職至今，服務政府逾40年。

### 為市民隨時候命 保持渠道暢通

通渠工隸屬本署香港及離島分部的渠隊管理組（前稱直屬員工隊），專責處理渠道淤塞和水浸個案。他們一接獲市民有關渠道淤塞的查詢或求助個案，就會奉命出動趕赴現場處理。



# 通渠工長劉兆銘先生： 「一分耕耘 一分收穫」

銘哥表示，其實通渠工作並不簡單。首先，他們要利用工具拉開渠蓋，使用氣體探測器探測渠內是否含有異常氣體，然後用藤條探入渠道推前拉後，弄鬆淤塞管道的泥石、垃圾，再射水把淤塞物沖走，其間需要不少力氣和耐性。尤其在食肆和公眾街市密集的地區，公共渠管更常有淤塞情況，有不少奇難雜症，這時候就需要派出高壓水車到場清理，利用高壓水槍噴射以水壓打通渠管。銘哥表示，他們雖然不時要在惡劣的環境和天氣下工作，亦少不了要接觸蛇蟲鼠蟻，但一想到能幫助市民解決困難，就有很大的滿足感。

銘哥憶述，正如本署深入民心的廣告所言：「夏天為大地帶嚟雨水」，夏天可算是渠隊管理組最繁忙的季節，這時接獲市民求助的個案也特別多。渠隊管理組同事在暴雨、颱風等惡劣天氣下仍要隨時候命出動，解決渠道淤塞引起的水浸問題。



## 工作表現備受肯定

銘哥在政府服務多年，其間不但獲頒 20 年和 30 年長期優良服務獎，更在 2018 年憑傑出的表現獲頒公務員事務局局長嘉許狀。

銘哥工作表現優秀，他表示，最重要的是勤力工作，所謂「一分耕耘，一分收穫」，有付出才有成果。



銘哥（後排右六）在本署舉辦的足球比賽中獲獎

## 工作以外

銘哥表示閒暇時喜歡運動，例如游泳、行山、踏單車等，既可舒緩壓力，又可強身健體。原來，銘哥從前更不時參與本署舉辦的足球比賽和高爾夫球比賽，而且獲得不少獎項。



銘哥（後排右一）在本署與其他部門合辦的高爾夫球比賽中獲獎



此外，銘哥亦喜歡在假期與太太周遊列國，放鬆心情。銘哥表示，雖然現時礙於疫情未能出國，但已定下不少旅行計劃。



最後，《渠務之聲》感謝銘哥抽空接受訪問，並祝願銘哥退休生活愉快，身體健康。

銘哥喜歡到各地旅遊



總部  
助理主任秘書 /  
總務行政 1  
余芷儀





drainage.guy



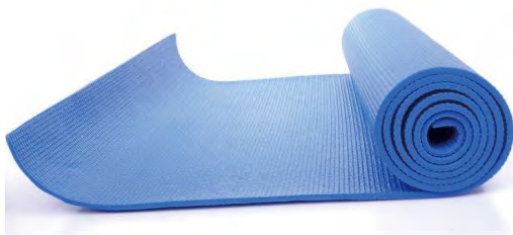
Liked by reporter.winnie and 18 others

drainage.guy 在疫情影響下，大家「宅」起屋企嘅時間多咗，總係會諗下搵啲嘢攞 😊。雖然 Winnie 一向都淨係識「飯來張口」😂，但至 like 食甜品 🍰 嘅佢都突然「廚神上身」，一包包高筋麵粉、低筋麵粉、自發粉、泡打粉、粟粉等等放滿一廚房，日日就有不同嘅糕餅甜品出爐：muffin、藍莓鬆餅、肉桂蘋果批、梳乎厘、Tiramisu... 我就立即化身「甜品達人」，為各式各樣嘅甜品評分同俾意見。自問絕對願意做 Winnie 嘅「白老鼠」，皆因 Winnie 就係我嘅「honey」！🍯🍰

#高筋麵粉 #糕餅甜品 #肉桂蘋果批 #Tiramisu #白老鼠 #honey

View all 10 comments

environmental.guy Support bro!



Liked by reporter.winnie and 28 others

drainage.guy 外出活動少咗，起屋企時間多咗，又食多咗甜品... 種種因素加埋總會對我呢啲「爆肌型仔」嘅身型不利 😞，於是立即出動啞鈴同 yoga mat，實在在家勤操拉筋、HIIT、Tabata 等，希望疫情一過，立即有機會同大家「騷肌」... 🍊

#「型仔」身型 #啞鈴 #yoga mat #拉筋 #HIIT #爆肌渠少

View all 16 comments

environmental.guy Support bro!

Add a comment...

2 hrs ago

drainage.guy  
WorkHard • PlayHarder

Follow

知識就是力量 -

發布以圖像為主、文字為輔的貼文，即時與親朋好友分享生活趣事和所見所聞。

13 posts

58 followers

121 following

Stories

Watch A



DSD.ST2

13 MIN AGO



DSD.EMP

1 HOUR AGO



DSD.SP

1 DAY AGO



DSD.LD

Suggestions for you

See A



travel.times

Follow

Followed by reporter.winnie



eco.friendly



treasure.water

## 後會有期

各位好！我渠少要和大家說再見了。本年 10 月初，我將升遷到政策局工作，接受新的挑戰。光陰似箭，由 2017 年年中獲派駐污水工程部起計，直到現時駐守顧問工程管理部為止，轉眼間已在渠務署工作 3 年多了。藉此機會衷心感謝各位上司和同事多年來的照顧和教導。

和我相熟的都知道我不會因環境而改變性格——熱愛工作，但亦非常認同要在工作與生活之間取得平衡；熱愛運動，幾乎對所有球類及非球類運動都有興趣；熱愛文藝，琴棋書畫，樣樣皆曉，尤其喜愛寫作；熱愛生活，喜歡旅遊、攝影、新電子產品、各地佳餚美酒……。期待日後能再與各位分享工作及生活點滴。

小弟在此謹祝大家工作順利、身心康健、事事稱心。最後提提大家要勤做運動，鍛鍊強健體魄呀！



# 慎防利益衝突 (四)



政府訂立嚴謹的採購和外判程序及守則，是為了確保部門能公平公正地挑選合適的供應商/ 承辦商。若負責人員不遵守既定程序（例如不依照正常採購程序收集報價、以不正當手法將合約授予親屬或友好經營的公司，甚至以偽造的報價單促使指定的供應商獲得合約），有關人員即使沒有金錢上得益，他們的行為已違反部門的採購和外判程序及守則，須面對紀律處分，甚至可能被刑事檢控（例如普通法中的「公職人員行為失當」罪）。

公務員不應存有錯誤的心態，為工作方便或以為部門並無損失，便可以繞過既定的採購或外判程序、或以不正當手法協助一些公司獲得合約，務求加快完成任務，最終冒上違法違規的風險。

## 管理利益衝突: 遵守法規



(漫畫故事由廉政公署與公務員事務局製作，以供參考)



# 煥然一新的辦公室

## 知多一點點

上次改裝成辦公室：  
使用組別：園境美化組  
使用日期：2016年5月至  
2018年5月

近年，渠務署的業務蒸蒸日上，人手亦不斷增加，辦公室的可用面積已漸趨飽和。當我們「彈盡糧絕」、「無地可用」時，總部圖書角(4318室)已非第一次仗義相助，改裝成為辦公室，讓我們「度過難關」。

總部圖書角最新一次的改裝工程已於今年7月13日完成，配上時尚的新家具及設備，搖身一變成為合約顧問組的辦公室，以新身分為部門作出貢獻。



改裝前後的對比



採用新設計的家私和座位間隔，配合磨砂玻璃，促進光線透射。書桌的高低亦可調較，迎合不同的需要

融入「現代辦公室」(“Modern Workplace”) 概念，營造高效舒適的工作間

開揚的工作環境有助同事聯繫，同時方便靈活運用空間



# 「魯班服務月 2020」 建造業海岸清潔日——東涌灣

2020年7月4日，渠務署職員康樂會、義工隊和環保先鋒小組參與了「魯班服務月 2020——建造業海岸清潔日」活動。

當日，活動的參加者除了有渠務署署長盧國華先生和十多位同事及親友外，還有路政署和建築署的同事。大家合力在東涌灣清理垃圾，為保育珍貴的大自然出一分力。從海灘收集到的丟棄物大部分為即用即棄的塑膠製品，而有些則是從大海漂浮至海灘的大小垃圾，例如捕魚網等。

是次活動為建造業運動及義工計劃（CISVP）「魯班服務月 2020」重點活動之一。於 2020 年 7 月初至 8 月初每個星期六、日，聯同業界友好到全港不同海灘進行清潔活動，以發揚和承傳魯班先師的精神，並鼓勵同業參與不同的義工服務，攜手保護我們的海岸環境。



渠務署署長盧國華先生（左二）和義工合力清理垃圾



渠務署署長盧國華先生（右三）與本署義工合照



渠務署、路政署和建築署的同事齊齊參與「建造業海岸清潔日」



環保先鋒小組成員  
李曉君



# 職員康樂會周年會員大會 暨執行委員會委員選舉

渠務署職員康樂會 2019/2020 年度周年會員大會暨 2020 至 2022 年度的第十三屆執行委員會委員選舉，已於 2020 年 6 月 19 日舉行。相關會議紀錄及新任執行委員會委員名單，已上載至渠務署內聯網，以供同事參閱 ([http://dsdp.dsd.hksarg/sites/staff\\_club/SitePages/Home.aspx](http://dsdp.dsd.hksarg/sites/staff_club/SitePages/Home.aspx))。

## 2020年職員康樂會周年晚宴

鑑於本港的 2019 冠狀病毒病情況仍然嚴峻，2020 年職員康樂會周年晚宴宣告取消，以減低感染風險。至於 2019/2020 年度各項體育比賽獎盃的頒發安排，職員康樂會將盡快通知各得獎同事。

職員康樂會

## 2020 年讀者意見問卷 調查得獎名單

2020 年讀者意見問卷調查已經圓滿結束，感謝各位提供寶貴的意見。  
以下 17 位同事可獲精美紀念品乙份，稍後會有專人送上。

姓名	職級	分部	姓名	職級	分部
朱德明	總技術主任	污水處理部2	王維均	助理機械督察	污水處理部2
郭明輝	高級機械督察	污水處理部2	胡海鋒	一級監工	污水處理部2
韋國基	電氣督察	污水處理部2	陳志浩	一級監工	污水處理部2
鍾智偉	助理電氣督察	污水處理部2	何家琪	助理文書主任	污水處理部2
林建勇	助理電氣督察	污水處理部2	雷翠慧	文書助理	機電工程部
盧偉雄	助理電氣督察	污水處理部2	梁美蓮	文書助理	機電工程部
巢兆鳴	助理電子督察	污水處理部2	李錦昌	二級工人	機電工程部
賴偉傑	助理機械督察	污水處理部2	江曉霖	工程師	工程管理部
張傑恆	助理機械督察	污水處理部2			





# 「渠心抗疫」 義工活動延續篇

新冠肺炎來襲，疫情自年初到現在持續反覆。初時，社區到處湧現「撲」口罩的熱潮，導致口罩供不應求，頓成珍貴的防疫物資，引來不少老人家通宵排隊搶購。有見及此，本署義工隊繼5月3日與明愛莫張瑞勤社區中心（下稱「中心」）合辦口罩縫製和包裝活動後，在5月9日再次與中心合辦口罩縫製和派發活動；路政署義工隊亦參與其中。義工分別負責縫製口罩和派發口罩予西環區內的有需要人士，希望紓緩他們因口罩不足而受到的困擾。

中心邀請了義工長者擔當縫紉師傅，教授義工縫製口罩的技巧，讓義工得以利用布料親手縫製出一個又一個手工精緻的布口罩。在縫製過程中，長者師傅與義工互相分享和交流經驗，實屬難得。我雖不擅縫紉，但最終也能學會縫製布口罩，並能藉著派發口罩的活動傳遞關心。

在疫情下，本署和路政署同事均踴躍參與是次活動。義工在口罩縫製和派發活動中憑著手藝盡顯自己對有需要人士的關心，確實令人窩心和感動！

下文載述義工跟大家分享的經驗及感受。



總部  
技術支援組  
行政助理 / 技術秘書 1  
徐泳雯



全體義工大合照



## 義工心聲

上一次用衣車是什麼時候呢？大概是中學時上家政課吧！想不到再次用衣車的原因是學造布口罩。

星期六清早，我們來到明愛莫張瑞勤社區中心的活動室，迎接我們的是一台台新簇簇的家庭衣車和一份份由同事在一個星期前剪裁好的布料，還有比我們更早到的義工導師——Maria 老師。

Maria 老師原來是一位退休老師，今次義務教導我們製作口罩。她把小外套搭在肩上，給人很有活力的感覺。她先細心地將製作口罩的步驟逐一向我們示範，教我們如何將口罩的面料和底料縫合、如何以不同方法處理耳帶部分等等。每一個步驟雖然聽起來不是非常複雜，但其實都是老師累積的經驗。老師示範完之後，終於到了我們「出場」的時候。

我們幾個同事一人一台衣車，開始認真地「車」起來。我初時總是把直線「車」成曲線或斜線，後來經過幾次「車」完又拆、拆完又「車」的工序，終於完成一個口罩。看看時間，竟然花了一個多小時才完成一個口罩，生產力可說是奇低！就在這個時候，負責派發口罩的同事已經回到中心，加入製作口罩的行列，使活動室霎時變得熱鬧起來。同事本來全都說不懂得用衣車，但事實並非如此，甚至連男同事「車」起來都有板有眼。在大家的努力下，同事成功製作了一批口罩，派發給區內有需要的市民。

在這個早上，我們好像穿越時空回到以前中學時代上家政課，和同學一起學習使用衣車。原來製作口罩有很大的「療愈」效果——使用衣車時講求專注，正好讓腦袋放空一下；此外，看見口罩完成，總有莫大的成功感。在此感謝 Maria 老師和同事，與我一同度過一個很「療愈」的早上。



排水工程部  
工程師  
袁佩珊



口罩縫製小隊



齊齊做口罩

能夠自己親手將幾塊布片「車」成一個完整的口罩，讓我獲得很大的滿足感。當看到公公婆婆收到口罩時的笑臉，我們也感到十分愉快。感謝渠務署義工隊安排活動，讓我們度過了充實的一天。



排水工程部  
技術主任  
黃玉英

渠務署義工隊今次為了向長者派發親自製造的各式布口罩，運用了相關的知識及有限的資源縫製出滿載愛心的防疫口罩。我們希望憑著愛心走出「疫」境的陰霾，讓更多公公婆婆感受到義工隊對他們的關懷。



污水工程部  
技術主任  
李仲恩



口罩包裝及派發小隊



# 重拾往昔

今期介紹工程項目「水塘間轉運隧道」的隧道鑽挖機「小丸子」，大家覺得有趣嗎？

原來，隧道鑽挖機在傳統上以為人熟識的女性名字命名。渠務署各台用於雨水排放隧道工程的鑽挖機的名字如下：

小丸子	水塘間轉運隧道的鑽挖機
女媧	港島西雨水排放隧(東段)的鑽挖機
阿信	港島西雨水排放隧(西段)的鑽挖機
大長今	荔枝角雨水排放隧道的鑽挖機
順風龍	荃灣雨水排放隧道的鑽挖機



大長今和阿信分別是韓國和日本為人熟識婦女人物，代表堅毅不屈的精神；女媧是中國神話裏煉石補青天的女神；小丸子是日本卡通中的女角色，具有輕巧靈活的特質；順風龍可能是在以女性名字為隧道鑽挖機命名前的傑作。

(原文刊於 2009 年 9 月出版的第 58 期及 2010 年 3 月出版的第 60 期「渠務之聲」)

## 隧道鑽挖機之命名

按建造業的傳統，每部隧道鑽挖機均會以巾幗的名字命名，以反映隧道鑽挖機及工程團隊所肩負的使命。在港島西雨水排放隧道工程中所採用的兩部隧道鑽挖機均透過比賽命名，其中西面隧道鑽挖機取名「阿信」，而東面隧道鑽挖機則命名「女媧」。

## 隧道鑽挖機的特色

	阿信	女媧
體積	全港最大的純石層鑽挖機，全長200米，相等約7卡港鐵列車車廂	全港第二大純石層鑽挖機，全長180米，相等約6卡港鐵列車車廂
切割器連主驅動器	約重350噸、長6.7米、直徑8.3米(切割器淨重量為157噸)	約重240噸、長6.3米、直徑7.2米(切割器淨重量為118噸)
圓形切割片	60個	50個
鑽挖機驅動力	約6,300匹馬力，相等約60架私家車的馬力	約6,000匹馬力，相等約55架私家車的馬力
每日可鑽挖隧道	14米	13米
		



## 荔枝角兩水排放隧道 隧道鑽挖機啟動點滴

### 「大長今」啟動了！

這位「大長今」，並不是身穿傳統韓國服飾的藝女，而是原籍德國(德國設計)，於廣州出生(製造)的荔枝角兩水排放隧道鑽挖機(Tunnel Boring Machine, TBM)。



「大長今」的組件共重660噸，由一艘躉船一次過從廣州運送來港。

### 12月中的一個晚上

經過狹窄的航道，一艘重型躉船徐徐泊岸。「大長今」抵港了。暢順的海路運送，有賴事前與海事處的密切聯絡，還有與附近船廠的溝通和相互配合。緊接下來是陸路運送，我們於數月前開始與警察和運輸署商討，然後進行了兩次路試，一切準備工作就是為了這一晚...



陸路運送動用了6部重型卡車，浩浩蕩蕩佔用兩條行車線，因此需要特別交通安排，並只可於凌晨1至5時內進行。當晚我們亦在車隊之中，並數度合法「衝紅燈」。



抵達工地後，「大長今」的組裝隨即展開。圖中右邊的吊機可負重200噸，據說全港只有兩部。

整個TBM運送歷時兩晚，基於事前周詳計劃，過程非常順利，比預計中的3至4晚快了不少。

### Click! Click! Click!

經過3個星期頻密的組裝，大日子終於來臨了！1月8日，一個天氣寒冷的早上，設計及拓展科助理署長徐偉先生向傳媒朋友簡報這項工程的目的及內容，和「大長今」的獨特性，各大電視台及報章於當晚及翌日均有頗大篇幅報道。



傳媒朋友踴躍提問

### 高朋滿座，濟濟一堂

傳媒簡報會剛順利結束，一眾工作人員隨即為另一高潮時刻作好準備，因為同日下午3時便是「大長今」的啟動典禮。約有300人參與啟動儀式，來賓包括深水埗區議會主席、副主席及議員，深水埗民政事務專員，還有其他部門和機構的代表。當天氣溫突降至攝氏14度，但場內熱鬧的氣氛不減。

承建商在儀式上公佈TBM命名比賽結果，「大長今」是從接近50個建議中挑選出來，因「大長今」出身宮女，憑著不屈不撓的精神，不斷努力及嘗試，創出獨有的食療方法，最終踏上成功的道路。TBM「大長今」亦將一樣，以她的獨特設計去克服各種困難，把工程完成。



署長劉家強先生在典禮上致辭。TBM的啟動，意味著工程踏進一個新里程。



主禮嘉賓預祝工程順利進行



「大長今」在隧道口前蓄勢待發



渠務署團隊在「大長今」鑽挖機前合照



高朋滿座

籌備了兩個多月的傳媒簡報會及TBM啟動典禮，於當天下午5時圓滿結束。回想整個籌備工作相當具挑戰性，從敲定典禮日期，至各項細節的安排和預演，都曾經過多次的討論和優化，當中我們與工程顧問和承建商的團隊合作無間，整個籌備過程雖然繁重，但實在是一次難得和難忘的經驗。

簡漢成 張志威 曹偉雄  
工程管理部



總編輯  
陳志河



# 家有喜事

污水工程部工程師周家  
俊女兒睿晴 (Avery) 於  
2020年6月15日出世

註：部門同事家中如有喜事發生，如成婚、添丁或子女學業有成等，歡迎把有關資料電郵至編輯委員會（電郵地址：SR&W Unit/DSD/HKSARG@DSD），與大家一起分享喜悅



## 步步高陞

衷心祝賀以下同事在 2020 年 5 月至 7 月期間獲通知晉升 / 轉任較高職級。

姓名	晉升 / 轉任職級
陳志恒	高級工程督察
余國柱	高級工程督察
湯普遜	高級工程督察
黃祖康	高級工程督察
李卓曦	工程師
潘瑞興	工程師
黃偉強	工程師
任泳雄	首席技術主任
黎向平	高級技術主任
陳桂韶	助理工程督察
陳文昇	助理工程督察
陳錫強	助理工程督察
鄭曉波	助理工程督察
張淞耀	助理工程督察
鍾健一	助理工程督察
林錦暉	助理工程督察
劉伯堅	助理工程督察
劉衛東	助理工程督察
梁家傑	助理工程督察
梁文朗	助理工程督察
梁民德	助理工程督察
麥敏翀	助理工程督察
麥英傑	助理工程督察

姓名	晉升 / 轉任職級
姚嘉俊	助理工程督察
王澤殷	助理工程督察
王卓恩	助理工程督察
黃健民	助理工程督察
楊冠文	助理機械督察
楊子光	助理工程督察
譚志豪	助理工程督察
韓瑞光	助理電氣督察
梁穎健	助理水務督察
林俊穎	技術主任
陳俊文	二級監工
陳劍業	二級監工
蔡志強	二級監工
黎梓軒	二級監工
梁仲安	二級監工
葉嘉偉	二級監工
陳偉周	高級技工
鄧加尚	高級技工
黃駿謙	高級技工
嚴祖賢	高級技工
梁梓旻	助理文書主任
張偉樂	文書助理



「渠務之聲」簡訊



部門所有工程計劃



渠務署  
Drainage Services Department